**Notion: N0662**

**Notion originale: lengua específica**

**Notion traduite: langue spécifique**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue spécifique

**Document: D568**

Titre: Origen de la Ley del Vascuence de Navarra

Type: linguistique - article de périodique

Langue: espagnol

Auteur: MONREAL ZIA, Gregorio

In : Revista Internacional de los Estudios Vascos, n°46/2, 2001, pp. 517-543

Extrait E2884, p. 518

 En la década de los ochenta del pasado siglo, al tiempo que se elaboraban y desarrollaban las leyes de normalización lingüística en las Comunidades Autónomas que disponían de una lengua específica del territorio – nos referimos a Cataluña, Comunidad Autónoma Vasca, Galicia, Valencia y Mallorca–, la doctrina catalana fue desarrollando el concepto de "lengua propia". Estamos ante un concepto que tiene dos aspectos o dimensiones: por un lado dicho término expresaría un hecho histórico, la vinculación o relación que ha existido en el pasado entre un idioma y la comunidad de un territorio. Estaríamos ante un hecho de gran relieve dado que tendría la virtualidad de fundamentar la distinción que efectúa la Constitución española entre nacionalidades y regiones. Las comunidades que posean una lengua específica, distinta a la lengua castellana –que el texto constitucional considera idioma común de todos los pueblos del Estado –, serían nacionalidades, en tanto que serían meras regiones las que no poseen una lengua propia.
Ahora bien considerando a la lengua misma, los expertos en Derecho lingüístico extrajeron una importante consecuencia jurídica que viene a ser la segunda dimensión aludida antes. El carácter de lengua propia implica un uso preferente del idioma en la vida colectiva.

 Au cours de la décade des années 80 du siècle dernier, au moment où l'on élaborait et développait les lois de normalisation linguistique dans les Communautés autonomes qui disposaient d'une loi spécifique du territoire - nous nous référons à la Catalogne, à la Communauté autonome basque, à la Galice, à Valence et aux Baléares -, la doctrine catalane a développé le concept de "langue propre". Nous sommes en face d'un concept qui comprend deux aspects ou dimensions : d'un côté ledit terme exprimerait un fait historique, le lien ou la relation qui a existé dans le passé entre une langue et al communauté d'un territoire. Nous serions placés devant un fait d'une grande importance étant donné qu'il aurait la vertu de fonder la distinction opérée par la Constitution espagnole entre nationalités et régions. Les communautés qui posséderaient une langue spécifique, distincte de la langue castillane - que le texte constitutionnel tient comme étant la langue commune de tous les peuples de l'État - seraient des nationalités, alors que celles qui ne possèdent pas de langue propre seraient de simples régions.
Considérant à présent la langue elle-même, les experts en Droit linguistique ont tiré une conséquence juridique importante qui devient la deuxième dimension déjà évoquée. Le caractère de langue propre implique un usage préférentiel de cette dernière dans la vie collective.